

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

11. juuni 2009,

Euroopa Komisjoni ja Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni (CERN) vahel vastastikuse mõistmise memorandumi sõlmimise kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/488/EÜ, Euratom)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühendus ja Euroopa Tuumauuringute Organisatsioon (CERN) sõlmisid 10. oktoobril 1994 halduskokkuleppe.
- (2) Ettevalmistavate arutelude käigus rõhutati Euroopa teadusruumi hiljutise arengu kontekstis vajadust tugevdada ja ajakohastada komisjoni koostööd CERNiga.
- (3) Seetõttu töötati välja uus kokkulepe vastastikuse mõistmise memorandumi vormis, mis hõlmab selliseid teemasid nagu tugevdatud koostöö ühistegevuste kaudu Euroopa teadusruumi konsolideerimiseks ja edasiarendamiseks ning osakestefüüsika Euroopa strateegia rakendamine ja järelseire. See memorandum hõlmab ka konsultatsioone ja teabevahetust vastastikust huvi pakkuvates küsimustes, eeskätt seoses Euroopa teadusruumi konsolideerimise ja edasiarendamisega ning osakestefüüsika Euroopa strateegiaga, nähes selles viimases valdkonnas ette kontaktid CERNi mitteliikmesriikidega.

(4) Komisjonile anti püsivolitus osaleda ja sõna võtta CERNi nõukogu Euroopa strateegiat käsitlevatel istungitel; kehtima jääb ka Euroopa Komisjonile 1985. aastal antud CERNi nõukogu vaateleja staatus ⁽¹⁾.

(5) Käesolevast vastastikuse mõistmise memorandumist ei johtu ühtegi rahalist ega juriidilist kohustust,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Komisjoni ja Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni (CERN) vahel sõlmitud vastastikuse mõistmise memorandum, mis on esitatud lisas, on heaks kiidetud. See memorandum vahetab välja 10. oktoobri 1994. aasta halduskokkuleppe.

Artikkel 2

Teadusvolinik Janez Potočnik allkirjastab komisjoni nimel Euroopa Komisjoni ja Euroopa Tuumauuringute Organisatsiooni vahel sõlmitud vastastikuse mõistmise memorandum.

Brüssel, 11. juuni 2009

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

⁽¹⁾ CERNi nõukogu otsus, 27.–28. juuni 1985.

LISA

VASTASTIKUSE MÕISTMISE MEMORANDUM,
mille on sõlminud Euroopa Komisjon ja Euroopa Tuumauuringute Organisatsioon

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) ning Euroopa Tuumauuringute Organisatsioon (edaspidi „CERN”), mis on rahvusvaheline organisatsioon asukohaga Genfis (edaspidi koos nimetatud „pooled”),

VÕTTES ARVESSE:

- Euroopa Ühenduse asutamislepingut ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, milles õhutatakse tegema koostööd kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse vallas;
- CERNi 1. juuli 1953. aasta asutamiskonventsiooni, mis vaadati läbi 18. jaanuaril 1971 (edaspidi „konventsioon”), eriti selle II artiklit, millega konventsioonile allakirjutanud tegid CERNile ülesandeks (muu hulgas rahvusvahelise) koostöö arendamise Euroopa riikide vahel osakestefüüsika alusuuringute valdkonnas, kuivõrd see füüsikaharu käsitleb materia koostisosi ja neile mõjuvaid jõude;
- Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse raamprogramme;
- 2007. aasta rohelist raamatut Euroopa teadusruumi uute väljavaadete kohta, ⁽¹⁾ milles kutsutakse üles tugevdama koostööd ja partnerlust valitsusvaheliste teadusorganisatsioonidega nagu CERN, ⁽²⁾ eriti teadusuuringute kavandamise, teadlaste koolitamise ja liikuvuse, teadustöö infrastruktuuride, intellektuaalomandi ja rahvusvahelise koostöö valdkonnas;
- 14. juulil 2006 vastuvõetud osakestefüüsika Euroopa strateegiat,
 - mille raames CERNi nõukogu ⁽³⁾ tegeleb Euroopa teadusstrateegia väljatöötamise, ajakohastamise ja järelseirega (nii kiirendit kasutava kui muu) osakestefüüsika valdkonnas ja mis hõlmab CERNi liikmesriikide osalemist teistes maailma riikides ja piirkondades toimuvatel aruteludel, sealhulgas osakestefüüsika alase teadustöö infrastruktuuride küsimuses,
 - ning mis näeb ette CERNi ja Euroopa Liidu suhete tugevdamise eelnimetatud strateegiaga seotud küsimustes.
- Euroopa strateegia väljatöötamise, ajakohastamise ja järelseire uut korraldust, mille CERNi nõukogu kiitis heaks septembris 2007 ja märtsis 2008 (CERN/2732/rev ja CERN/2779) ning mis näeb muu hulgas ette CERNi nõukogu „Euroopa strateegiale pühendatud istungid”,

NING TUNNUSTADES

poolte vastastikuseid kohustusi eelnimetatud valdkondades, mis üksteist vastastikku täiendavad,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

1. Pooled kavatsevad teha oma pädevuste piires koostööd, et konsolideerida ja edasi arendada Euroopa teadusruumi, eeskätt teadusuuringute kavandamise, teadlaste koolitamise ja liikuvuse, teadustöö infrastruktuuride, intellektuaalomandi haldamise ja rahvusvahelise koostöö valdkonnas. Sel eesmärgil võivad nad arendada ühistegevusi.
2. Pooled kavatsevad teha oma pädevuste piires koostööd osakestefüüsika Euroopa strateegia rakendamise ja järelseire valdkonnas. Sel eesmärgil võivad nad arendada ühistegevusi.

⁽¹⁾ „Euroopa teadusruum: uued perspektiivid”, KOM(2007) 161 (lõplik), 4.4.2007.

⁽²⁾ Komisjon ja CERN allkirjastasid halduskokkuleppe 10. oktoobril 1994.

⁽³⁾ CERNi nõukogu on CERNi otsuseid tegev organ, kes määrab kindlaks selle organisatsiooni teadus-, tehnoloogia- ja halduspoliitika (konventsiooni V artikkel).

3. Pooled annavad teineteisele vajaduse korral teavet ja konsultatsiooni vastastikust huvi pakkuvates küsimustes, eriti seoses Euroopa teadusruumi konsolideerimise ja edasiarendamisega ja osakestefüüsika Euroopa strateegiaga, mis hõlmab ka kontakte CERNi mitteliikmesriikidega, võttes seejuures nõuetekohaselt arvesse oma pädevusi, institutsioonilist ülesehitust ja tegevusraamistikku.
4. Järgides selleks ettenähtud korda, annab CERNi nõukogu komisjonile püsivolituse osaleda ja sõna võtta nõukogu Euroopa strateegiat käsitlevatel istungitel.
5. Samuti jääb kehtima Euroopa Komisjonile 1985. aastal antud CERNi nõukogu vaatleja staatus ⁽¹⁾.
6. Komisjon võimaldab CERNil pakkuda välja kandidaate asjaomastesse ekspert- ja nõuandeorganitesse. Need eksperdid nimetab ametisse komisjon, järgides selleks ettenähtud korda.
7. Pooled määravad kindlaks kontaktpunktid ja kommunikatsioonivahendid, et saavutada käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumiga taotletavat eesmärki.
8. Pooled kohtuvad igal aastal, et anda hinnang saavutatule ning arutleda koostöö, sealhulgas ühistegevuse parandamise võimaluste üle või uurida muid sünergia võimalusi.
9. Pooled lepivad kokku käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi tõlgendamise ja rakendamisega seotud küsimustes.
10. 10. oktoobri 1994. aasta halduskokkulepe asendatakse käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumiga.

Koostatud kahes eksemplaris Brüsselis 17. juunil 2009.

CERNi nimel
CERNi nõukogu president
Torsten ÅKESSON

Rolf-Dieter HEUER
CERNi peadirektor

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

⁽¹⁾ CERNi nõukogu andis Euroopa Komisjonile nõukogu vaatleja staatuse 27.–28. juuni 1985. aasta otsusega.